

意大利語、英語、德語術語表：T-V

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

盧加諾使用的意大利語法律、銀行、稅務及程序術語，首字母為 T 至 V，附中文對應詞或解釋、涉及瑞士法時以瑞士用法給出的德語術語，以及該術語在本書中出現的章節。(CH)表示瑞士法術語，(IT)表示意大利法術語。

意大利語	中文	德語	章節
<i>taglia</i>	(歷史) 按戶分攤的直接稅	Taille (direkte Steuer)	A.II
<i>tassazione in uscita</i> (IT)	信託分配時的課稅	Besteuerung bei Ausschüttung	E.V
<i>terrieri</i>	(歷史) 洛迦諾的鄉村居民，其三個團體之一	Landleute	B.I
<i>testamento olografo</i>	自書遺囑	eigenhändiges Testament	J.III
<i>Testo unico bancario</i> (TUB) (IT)	意大利《銀行業統一法》	italienisches Bankgesetz	E.IV
<i>Testo unico della finanza</i> (TUF) (IT)	意大利《金融統一法》	italienisches Finanzmarktgesetz	E.IV, K.I

意大利語、英語、德語術語表：T-V

意大利語	中文	德語	章節
<i>Testo unico delle imposte sui redditi</i> (TUIR) (IT)	意大利《所得稅統一法》	italienisches Einkommensteuergesetz	E.IV, E.V, F.II
<i>titolare effettivo</i> (IT)	受益所有人（反洗錢法）；瑞士稱 <i>avente economicamente diritto</i>	wirtschaftlich Berechtigter	G.IV, J.III
<i>titoli contabili</i> (CH)	中介證券	Bucheffekten	G.IV, I.II
<i>token di pagamento, d'utilizzo, d'investimento</i> (CH)	支付型、功能型及資產型代幣（FINMA）	Zahlungs-, Nutzungs-, Anlage-Token	I.II
<i>tratte</i>	（歷史）糧食出口許可	Ausfuhrlicenzen	A.II, A.IV
<i>Tre Valli</i>	（歷史）萊文蒂納、布萊尼奧和里維耶拉	Drei Täler (Ambrosianische Täler)	A.I, A.II, B.III
<i>tribunale</i> (IT)	一審法院	Gericht erster Instanz (Italien)	J.III
<i>Tribunale amministrativo federale</i> (TAF) (CH)	聯邦行政法院	Bundesverwaltungsgericht	E.II, H.III, J.II
<i>Tribunale d'appello</i> (CH)	提契諾州上訴法院	Appellationsgericht (Tessin)	A.II, C.I, J.II
<i>Tribunale federale</i> (CH)	聯邦最高法院	Bundesgericht	J.I

意大利語	中文	德語	章節
<i>Tribunale penale cantonale</i> (CH)	提契諾州刑事法院	kantonales Strafgericht (Tessin)	J.II
<i>Tribunale penale federale</i> (TPF) (CH)	聯邦刑事法院， 貝林佐納	Bundesstrafgericht	G.III, J.II
<i>tribunale statario</i>	(歷史) 即決軍事法庭	Standgericht	C.I
<i>trust interno</i> (IT)	國內信託（外國 準據法，含意大利因素）	Inlandtrust	E.III, E.V
<i>ufficiale giudiziario</i> (IT)	法院執達員	Gerichtsvollzieher	J.III
<i>Ufficio controllo abitanti</i> (CH)	居民登記辦公室	Einwohnerkontroll e	H.II
<i>ufficio d'esecuzione</i> (CH)	債務執行辦公室	Betreibungsamt	H.IV
<i>ufficio dei fallimenti</i> (CH)	破產辦公室	Konkursamt	H.I
<i>ufficio del registro fondiario</i> (CH)	土地登記辦公室	Grundbuchamt	J.III
<i>Ufficio di comunicazione in materia di riciclaggio di denaro</i> (MROS) (CH)	瑞士洗錢舉報辦 公室	Meldestelle für Geldwäscherei	D.IV, G.II
<i>ufficio di revisione</i> (CH)	法定審計機構 (Art. 727 CO)	Revisionsstelle	J.III
<i>Ufficio federale della dogana e della sicurezza dei confini</i> (UDSC) (CH)	聯邦海關與邊境 安全局 (FOCBS)	Bundesamt für Zoll und Grenzsicherheit (BAZG)	G.II
<i>Ufficio federale di giustizia</i> (UFG) (CH)	聯邦司法局 (FOJ)	Bundesamt für Justiz (BJ)	G.II, H.I

意大利語、英語、德語術語表：T-V

意大利語	中文	德語	章節
<i>Unità di informazione finanziaria per l'Italia</i> (UIF) (IT)	意大利金融情報機構	Finanzermittlungsstelle (Italien)	G.III
<i>usi civici</i> (IT)	公共使用的市鎮居民權利	Gemeinnutzungsrechte	J.III
<i>usufrutto</i>	用益權	Nutzniessung (CH), Niessbrauch	J.III
<i>usura</i>	高利貸	Wucher	B.II
<i>valore locativo</i> (CH)	自住房產的推定租金價值	Eigenmietwert	H.III
<i>valore normale</i> (IT)	用於稅務目的的公允市場價值	Verkehrswert, Fremdvergleichswert	H.II
<i>valori mobiliari</i>	證券	Effekten	E.III, I.II
<i>vecchi frontalieri, nuovi frontalieri</i>	2020 年協定下的現有跨境工作者及新跨境工作者	bisherige und neue Grenzgänger	H.I
<i>vicinanza, vicinanze, vicinia</i>	(歷史) 由享有共同權利的戶主組成的村社共同體	Nachbarschaft, Dorfgemeinschaft	A.I, A.II, A.IV

1 瑞士聯邦法律縮寫（三種語言）

意大利語	英語	德語
LBCR	BankA	BankG
LRD	AMLA	GwG

意大利語	英語	德語
LSerFi	FinSA	FIDLEG
LIsFi	FinIA	FINIG
LInFi	FinMIA	FinfraG
LFINMA	FINMASA	FINMAG
LICol	CISA	KAG
LBN	NBA	NBG
CC	CC	ZGB
CO	CO	OR
CP	SCC	StGB
CPP	CrimPC	StPO
CPC	CPC	ZPO
LEF	DEBA	SchKG
LDIP	PILA	IPRG
LTF	FSCA	BGG
LOAP	CJAA	StBOG
AIMP	IMAC	IRSG
DPA	ACLA	VStrR
LIFD	DFTA	DBG
LAID	THA	StHG
LIP	WTA	VStG
LTB	StA	StG
LIVA	VATA	MWSTG
LA AF	TAAA	StAhiG
LSAI	AEOIA	AIAG

意大利語、英語、德語術語表：T-V

意大利語	英語	德語
LD	CustA	ZG
LEmb	EmbA	EmbG
LBDI	GCA	GKG
LMB	WMA	KMG
LAFE	Lex Koller	BewG
LLCA	LLCA	BGFA
LStrI	FNIA	AIG
LCit	SCA	BüG
LPD	FADP	DSG
LFus	MergA	FusG
LPP	OPA	BVG
LFLP	VBA	FZG
LTPG	《法人透明度法》（Transparency of Legal Entities Act）	TJPG
LPubb	PublA	PublG
LLing	LangA	SpG

僅供一般參考。本文不構成法律或稅務意見，不能取代針對個別情況的專業意見，亦不建立律師與客戶關係。本文反映截至2026年9月的法律狀況。

網上版本：hk.helveticaregister.com/lugano-glossary-of-italian-english-and-german-terms-tv